Likabo epesami na nzela ya nzambe (Allah) oyo azali na likolo
na mosaleli yaba mosquee esantu mibali oyo ya lokumu na
n'kumu Abdallah mwa na ya Abdul-Azizu ya libota ya Souhud.
Ya kokaba mpe ya ofele



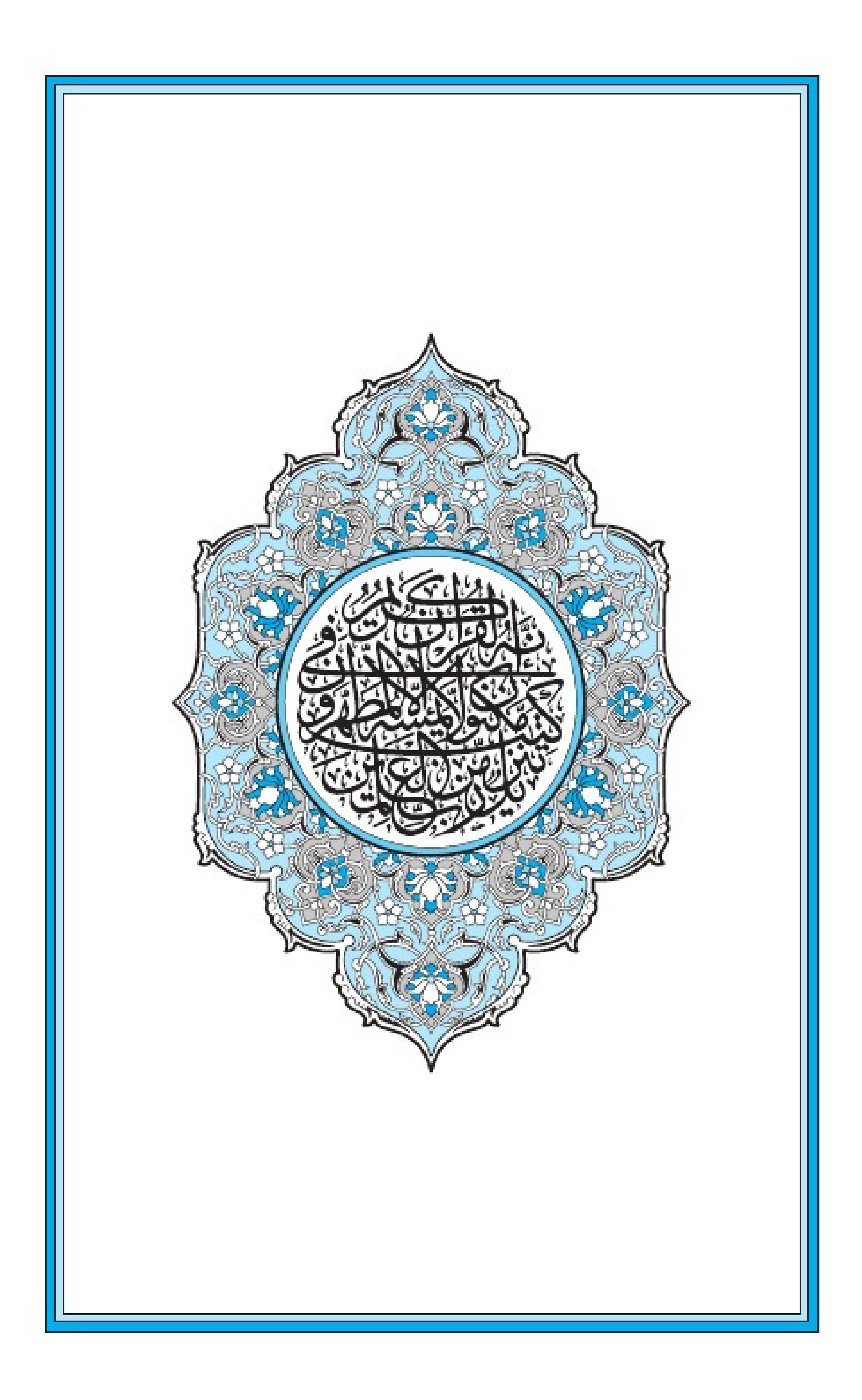
Mokapo mwa bofungoli mpe na eteni ya likambo

Mpe endimbolami na Lokoto ya lingala

Oyo Alimboliyango :

Sheikh/ Zakaria Mohammad Balingongo

Lisanga Ya Nkumu Fahd Nde Ebimisibuku (Coran) Esantu



وقف لله تعالى من خادم الحرمين الشريفين
الملك عبد الله بن عبد العزيز آل سعود
ولا يجوز بيعه
تُوزع مجانًا



مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة

بقلم معالي الشيخ: صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين، القائل في كتابه الكريم: ﴿... قَدْ جَآءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٌ وَكِتَٰبٌ مُّبِينٌ﴾.

والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، نبينا محمد، القائل: « خيركم من تعلَّم القرآن وعلَّمه ».

أما بعد:

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين، الملك عبد الله بن عبد العزيز آل سعود -حفظه الله- بالعناية بكتاب الله، والعمل على تيسير نشره، وتوزيعه بين المسلمين، في مشارق الأرض ومغاربها، وتفسيره، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم.

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالمملكة العربية السعودية بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم إلى جميع لغات العالم المهمة تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في قوله صلى الله عليه وسلم: « بلِّغوا عني ولو آية ».

وخدمـة لإخواننـا الناطقـين بلغة اللنغـالا يطيب لمجمـع الملك فهد لطباعـة المصحـف الشريف بالمدينة المنـورة أن يقدم للقـارئ الكريم ترجمـة معـاني سـورة الفاتحـة وجزء عـمَّ إلى هـذه اللغـة التي قـام بـها الشيخ زكريا محمد بالنغوغو، وراجعـــها من قبل المجمع الشيخ نيزباهو يورو طاهر.

ونحمـد الله سـبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هـذا العمل العظيم الذي نرجو أن يكون خالصاً لوجهه الكريم، وأن ينفع به الناس.

إننـا لنـدرك أن ترجمة معاني القـرآن الكريم - مهمـا بلغت دقتها - سـتكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجـز، وأن المعـاني التي تؤديهـا الترجمة إنما هي حصيلـة ما بلغه علم المترجـم في فهم كتـاب الله الكريم، وأنه يعتريها مـا يعتري عمل البشر كلّه من خطأ ونقص.

ومـن ثم نرجو مـن كل قارئ لهـذه الترجمة أن يوافي مجمـع الملك فهد لطباعـة المصحف الشريف بالمدينة النبوية بمـا قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة للإفادة من الاستدراكات في الطبعات القادمة إن شاء الله.

والله الموفق، وهو الهادي إلى سـواء السـبيل، اللَّهُمَّ تقبل منا إنك أنت السميع العليم.

Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

Ebandeli

Na ekomeli ya nkumu: Sheikh Sualeh Ibn Abdul' Aziz Ibn Muhammad Ali Sheikh. Ministele ya Bokambi Misala ya Islamu mpe Makabo mpe Bopanzi Sango Malamu na Esika Monene Oyo Ekambami na Lisanga ya Nkumu Fahd.

Lokumu na Allah nkolo ya molongo, alobi na kati ya buku naye ya lokumu ete: «Yasolo penza bongengi ekomeli bino kowuta epai ya allah, mpe buku oyo elimboli makambo manso polele.» mpe losambo mpe kimea ezala likolo ya mokonzi ya bantoma mpe batindami, ntoma Muhammad alobi: «Moto ya malamu koleka okati na bino azali oyo atangi Korani mpe atangisi yango.»

Na Sima:

Esalemi na bokambami ya mosaleli ya ba ndako esantu mibale nkumu Abdallah Ibn Abdul´Aziz Al Saoudi Allah abatela ye, atindi mpona kobatela buku ya Allah na lolenge esengi, mpe komipesa na mosala ya kobimisa yango, mpe kokabola yango epai ya ba misulima ya mokili mobimba, kolimbola yango mpe kobongola ndimbola na yango na minoko minso ya mokili.

Kolandana na bondimami ya ministele ya bokambi misala ya islamu mpe makabo mpe bopanzi sango ya malamu mpe kozongisa bato na nzela ya bokambi, okati ya engumba ya arabi saoudite, mpona likambo ya motuya ya kobongola Korani esantu na minoko minso ya mokili mobimba mpo esalisa ba misulima baye bayebi monoko ya arabe te bamanyola yango, mpe mpo bayeba maye ntoma motindami akomiselaki bango

okati na yango, ntoma alobi : «Komisa na ndingisa na ngai ata mokapo moko».

Mpo esalisa ba ndeko na biso oyo bazali koloba lingala,

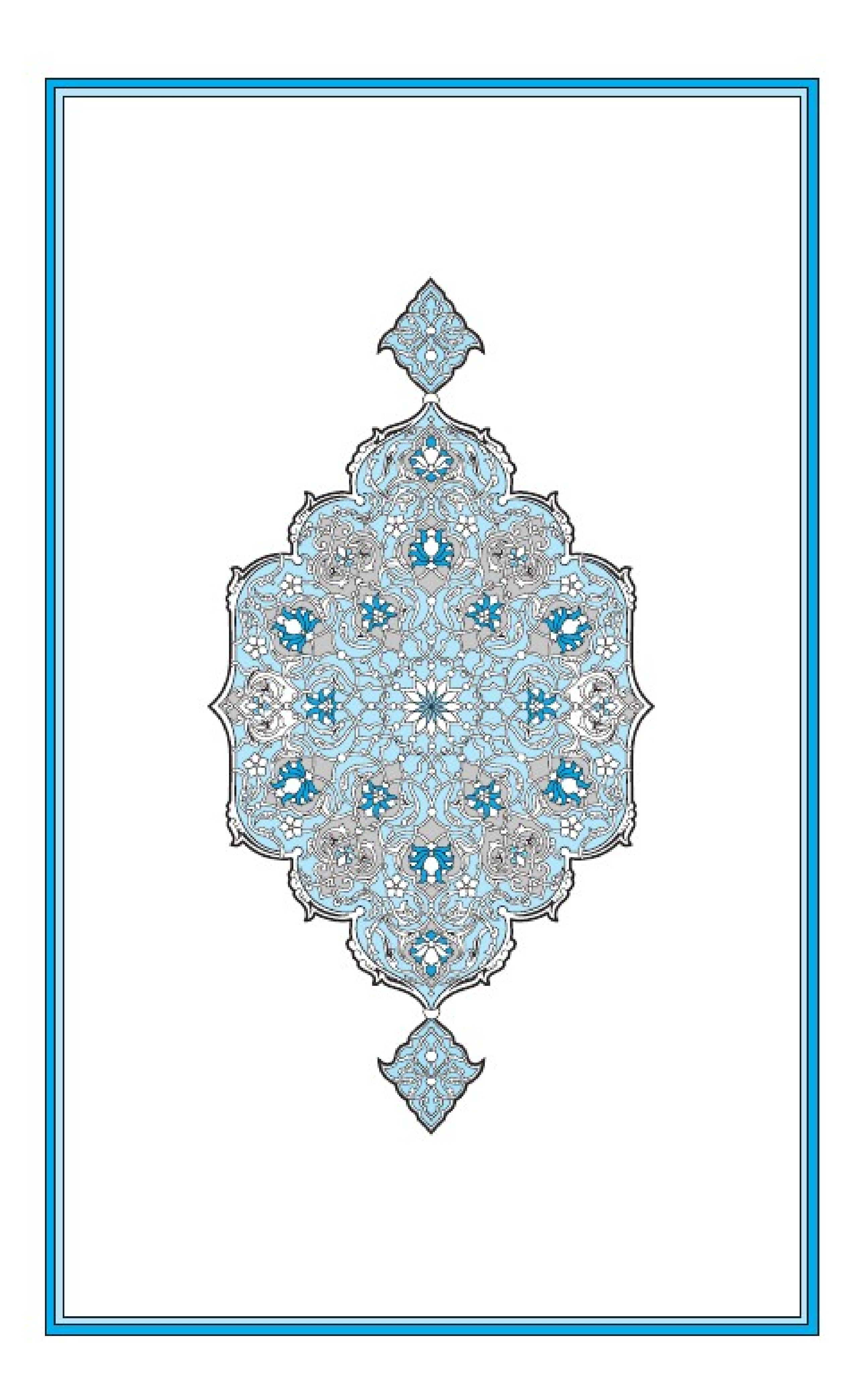
Lisanga ya nkumu Fahd ya bokomi Korani esantu na mboka ya al Madinatu al Munawara, esepeli na oyo nyoso akozua libaku ya botangi ndimbola oyo ya Surati al Fatihah na Djuzu Amma na Lokota ya Lingala oyo esalemi na Sheikh/ Zakaria Mohammad Balingongo, mpe bazongeli yango na ngambu ya lisanga ya nkumu Fahd na sheikh/ Nzapa Hoyoro Tairo.

Tozali kopesa matondi na Allah wa likolo mpe tosanzoli ye na bokokisi mosala monene moye, tozali kolikeya endimama na ye malamu mpe esalisa bato.

Yasolo toyebi ete ndimbola ya Korani esantu oyo atako ezali na bokoki na yango, eyei na molai te lolenge Korani ezali kozongela ntina na yango o tango ya modjiza, na yango ndimbola oyo ekomami ezali kolandana na boyebi ya oyo mobongoli ayebi kati ya buku esantu ya Allah, yasolo asali yango lolenge moto nyoso asalaka libungi to bozangisi ezangaka te na mosala ya mwana ya adamu.

Yango wana tosengi na moto nyoso oyo akozua libaku ya kotanga buku oyo mpe azui mwa libunga to bolongoli mpe bobakisi, ayebisa lisanga ya nkumu Fahd ya bokomi Korani esantu oyo ezuami na al Madinatu al Munawara, mpo bakoka kobongisa na eteni oyo ekobima sima, na bolingi ya Allah. Allah azali mopesi lisungi mpe ye nde mokambi na nzela ya semba.

O nkolo! ndimela biso; yasolo yo ozali moyoki mpe moyebi.



Al Fatiha
(Bofungoli)

سورة الفاتحة

1. Okombo ya nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu
2. Matondi na Nzambe (Allah) nkolo ya mikili
3. Atonda mawa mpe boboto
4. Mokonzi ya mokolo ya kokata makambo
5. Yonde nzambe (Allah) tozali kosambela mpe epai nayo tozali kosenga lisalisi
6. Kamba biso na nzela ya nsemba
7. Nzela ya baye bazwa bolamu nayo Ezalate nzela ya baye Osilikela Bango (bayuda) ezala mpete nzela ya baye babunga (bakristo).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾

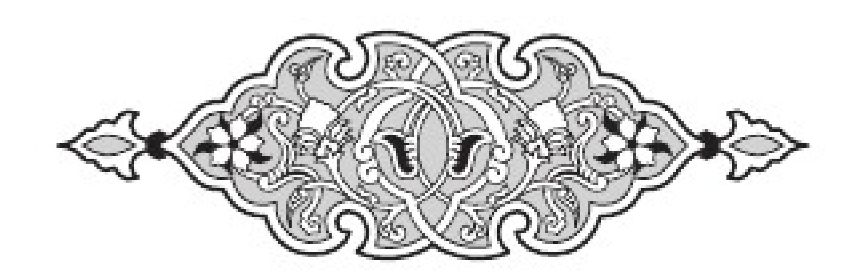
الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿٣﴾

مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٤﴾

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾



An-Naba
(Sango)



Ekitaki na mecque sima ya eteni ya nzela ya likolo yango ezali na mikapo 40 kombo na yango ezwami na mokapo ya mibale

Eteni oyo ezali kolakisa ete bapagano bakozwa sango na tina na bokeseni na koswana eye bazalaki na yango mpe kolakisa bango bikamwiseli ya bikelamu mpe bolamu ya Nzambe (Allah), mpe bilembo ya polele ya mokolo ya suka mpe bosakoli ya etumbu ya mòtò mokolo wana, kasi bato ya malamu bakozala na lifuta ya kitoko.

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu



Lingala	Arabic
1. Na likambo nini bazali komi tunana.	عَمَّ يَتَسَآءَلُونَ ١
2. Likolo ya sango enene.	عَنِ النَّبَإِ الْعَظِيمِ ٢
3. Eye pona yango bakeseni makanisi.	الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ٣
4. Te kasi bako yeba yango sima ya mwa ngonga moke.	كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٤
5. Te sima lisusu bako yeba yango	ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٥
6. Tozalisaki te mabele etando.	أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهَادًا ٦
7. Mpe bangomba lokola makonzi	وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ٧
8. Tokelaki bino mibale mibale.	وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ٨
9. Mpe to kelaki mpongi ezala pona bino bopemi	وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ٩
10. Mpe to kelaki butu ezala elamba ekozipa bino	وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ١٠
11. Mpe to salaki mokolo mpona misala mia bomoyi	وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ١١
12. Mpe totongaki likolo na bino mapata sambo ekembama	وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ١٢
13. Mpe to tiaki o'teyi na yango mwinda mozali kongala	وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ١٣

14. Mpe to kitisaki kowuta na mapata mai ebele	وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾
15. Pona to bimisa na mai mana mbuma mpe bilona	لِّنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾
16. Na bilanga ekembisami	وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾
17. Ya solo mokolo ya mbano mozali na ntango ya koyebana	إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ﴿١٧﴾
18. Mokolo bakofula mondule bokoya masanga masanga	يَوْمَ يُنفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾
19. Mpe likolo likofungwama na bizipeli	وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٩﴾
20. Mpe bangomba bikotambola na lombango	وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾
21. Yasolo lifelo ezali kozela	إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾
22. Mpona babubi mibeko mizali misika ya bokimeli	لِّلطَّاغِينَ مَآبًا ﴿٢٢﴾
23. O'kati na yango bako fanda seko na seko	لَّابِثِينَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾
24. O'kati na yango bakoyoka malilite mpe limeli lizali te	لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾
25. Longola nse mai ya mòtò mpe tofina.	إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾
26. Lokola lifuta lia bosembo mpona bango	جَزَاءً وِفَاقًا ﴿٢٦﴾
27. Mpo ete bazalaki kondima na mokolo mwa bosambisami te	إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾
28. Mpe ba tiaki ntembe na maloba na biso	وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَّابًا ﴿٢٨﴾
29. Nzoka nde biso totiaki manso na mokanda	وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٢٩﴾
30. Kasi bomeka! biso toko bakisa pona bino te nse etumbu	فَذُوقُوا فَلَن نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾

31. Yasolo elonga ezali mpona babangi Nzambe (Allah).

إِنَّ لِلۡمُتَّقِينَ مَفَازًا ٣١

32. Bilanga mpe masanga ya bilengi

حَدَآئِقَ وَأَعۡنَٰبٗا ٣٢

33. Mpe na basi kitoko baye mabele matele ma bakoka na bonzenga

وَكَوَاعِبَ أَتۡرَابٗا ٣٣

34. Mpe ba nkopo ebele ya bomeli

وَكَأۡسٗا دِهَاقٗا ٣٤

35. O'kati na yango bakoyokaka makambo mazanga tina te mpe lokuta te

لَّا يَسۡمَعُونَ فِيهَا لَغۡوٗا وَلَا كِذَّٰبٗا ٣٥

36. Yango nde lifuta kouta na nkolo nayo lokola libonza

جَزَآءٗ مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابٗا ٣٦

37. Ya nkolo mapata mpe mabele na maye mazwami kati kati na yango, nta boboto mpe ngolu bakozala na liloba te o'boso bwa ye

رَّبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا ٱلرَّحۡمَٰنِۖ لَا يَمۡلِكُونَ مِنۡهُ خِطَابٗا ٣٧

38. Mokolo molimo mosantu mpe na ba anzelu bako telema molongo moko mpe moto akozala na liloba te longola nse oyo Nzambe (Allah) akopesa ye ndingisa mpe akoloba nse bosembo.

يَوۡمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ صَفّٗاۖ لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنۡ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَقَالَ صَوَابٗا ٣٨

39. Mokolo yango ezali yasolo, oyo alingi amitia na libateli ya nkolo na ye.

ذَٰلِكَ ٱلۡيَوۡمُ ٱلۡحَقُّۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا ٣٩

40. Yasolo tokebisi bino na etumbu ya pene, mokolo moto akomema maye maboko maye masalaki na ntango ena mopagano akoloba ete: eh! Mpasi na ngai na bongwana ata mabele.

إِنَّآ أَنذَرۡنَٰكُمۡ عَذَابٗا قَرِيبٗا يَوۡمَ يَنظُرُ ٱلۡمَرۡءُ مَا قَدَّمَتۡ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلۡكَافِرُ يَٰلَيۡتَنِي كُنتُ تُرَٰبَۢا ٤٠

An-nazianti
(Baye bako pikolaka milimo)

سُورَةُ النَّازِعَاتِ

Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Na lapi na baye bapikolaka na makasi [Ba angelu].

وَٱلنَّٰزِعَٰتِ غَرۡقٗا ١

2. Mpe na baye bayambaka na boboto [Ba angelu]

وَٱلنَّٰشِطَٰتِ نَشۡطٗا ٢

3. Mpe baye batambolaka ndenge balingi [Ba angelu]

وَٱلسَّٰبِحَٰتِ سَبۡحٗا ٣

4. Mpe balekaka na lombango

فَٱلسَّٰبِقَٰتِ سَبۡقٗا ٤

5. Mpe bazali kobongisa makambo

فَٱلۡمُدَبِّرَٰتِ أَمۡرٗا ٥

6. Mokolo moye mabele mako ningana (na bofuli ya yambo).

يَوۡمَ تَرۡجُفُ ٱلرَّاجِفَةُ ٦

7. Sima elandani ya mibale

تَتۡبَعُهَا ٱلرَّادِفَةُ ٧

8. Mokolo mona mitema miko Ningana na bobangi

قُلُوبٞ يَوۡمَئِذٖ وَاجِفَةٌ ٨

9. Miso ma bango miko banga

أَبۡصَٰرُهَا خَٰشِعَةٞ ٩

10. Bakoloba ete yasolo tokozongisama na bomoyi sima ya liwa

يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرۡدُودُونَ فِي ٱلۡحَافِرَةِ ١٠

11. Sima yakokoma mikuwa ya kopola

أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمٗا نَّخِرَةٗ ١١

12. Balobi ete: wana ezali bozongima ya mpamba

قَالُواْ تِلۡكَ إِذٗا كَرَّةٌ خَاسِرَةٞ ١٢

13. Yasolo yango ezali bosangisi ya mbala moko

فَإِنَّمَا هِيَ زَجۡرَةٞ وَٰحِدَةٞ ١٣

14. Mpe bako zwamaka likolo ya mabele kouta na malita mia bango

فَإِذَا هُم بِٱلسَّاهِرَةِ ١٤

15. Sango ya Mose ekomelaki yo te?

هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ١٥

16. Ntango nkolo naye abengaki ye na ngomba esantu ya Sinayi

إِذۡ نَادَىٰهُ رَبُّهُۥ بِٱلۡوَادِ ٱلۡمُقَدَّسِ طُوًى ١٦

Lingala	العربية
17. Kende epai ya Falo (Pharaon) pamba te asili kotomboka	ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ١٧
18. Mpe loba naye okoki komipetola te?	فَقُلْ هَل لَّكَ إِلَىٰٓ أَن تَزَكَّىٰ ١٨
19. Mpe na kamba yo epai ya nkolo na yo mpo obanga ye	وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ١٩
20. Mpe Mose alakisaki ye likamwisi linene	فَأَرَىٰهُ ٱلْـَٔايَةَ ٱلْكُبْرَىٰ ٢٠
21. Falo (Pharaon) alobaki eza lokuta mpe aboyaki kotosa	فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ٢١
22. Sima apesaki mokongo mpe asali lolendo	ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ٢٢
23. Abiangi mpe asangisi bato na ye	فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ٢٣
24. Sima alobaki ete ngai nazali nkolo na bino oyo azali na likolo koleka.	فَقَالَ أَنَا۠ رَبُّكُمُ ٱلْأَعْلَىٰ ٢٤
25. Na yango Nzambe (Allah) azwaki ye na etumbu awa na nse mpe na mokolo ya suka	فَأَخَذَهُ ٱللَّهُ نَكَالَ ٱلْـَٔاخِرَةِ وَٱلْأُولَىٰٓ ٢٥
26. Wana yasolo ezali elembo mpona moto azali na bobangi	إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰٓ ٢٦
27. Bokeli na bino ezali makasi koleka mapata maye atongi?	ءَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ ٱلسَّمَآءُ ۚ بَنَىٰهَا ٢٧
28. Atombola etando na yango mpe akokisa yango	رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّىٰهَا ٢٨
29. Atieli yango butu na moyi	وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَىٰهَا ٢٩
30. Mpe na sima atandi mabele	وَٱلْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَىٰهَآ ٣٠
31. Mpe na kati nayango abimisi mayi na matiti	أَخْرَجَ مِنْهَا مَآءَهَا وَمَرْعَىٰهَا ٣١
32. Mpe atelemisi bangomba	وَٱلْجِبَالَ أَرْسَىٰهَا ٣٢
33. Ezali bilei mpona bino mpe na binuele na bino	مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ٣٣

34. Kasi ntango bobulungani na monene ekoya	فَإِذَا جَآءَتِ ٱلطَّآمَّةُ ٱلۡكُبۡرَىٰ ٣٤
35. Mokolo moye moto akokanisa maye asalaki	يَوۡمَ يَتَذَكَّرُ ٱلۡإِنسَٰنُ مَا سَعَىٰ ٣٥
36. Moto na lifelo mokozala polele na oyo akomona	وَبُرِّزَتِ ٱلۡجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ ٣٦
37. Mpona oyo alekisaki ndelo	فَأَمَّا مَن طَغَىٰ ٣٧
38. Mpe aponaki bomoyi bwa nse	وَءَاثَرَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا ٣٨
39. Yasolo lifelo eko zala esika naye ya kofanda	فَإِنَّ ٱلۡجَحِيمَ هِيَ ٱلۡمَأۡوَىٰ ٣٩
40. Kasi mpona oyo abangaki kotelema liboso ya nkolo naye mpe amipekisaki bisengo ya nzoto nto mposa ya nzoto	وَأَمَّا مَنۡ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفۡسَ عَنِ ٱلۡهَوَىٰ ٤٠
41. Yasolo lola ekozala esika naye ya bopemi	فَإِنَّ ٱلۡجَنَّةَ هِيَ ٱلۡمَأۡوَىٰ ٤١
42. Bazali kotuna yo na maye matali mokolo ya suka ntango nini mokolo yango?	يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرۡسَىٰهَا ٤٢
43. Bwanya nini ozali na yango mpona koyanola bango?	فِيمَ أَنتَ مِن ذِكۡرَىٰهَآ ٤٣
44. Ngonga na yango eyebani epai na nkolo na yo	إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰهَآ ٤٤
45. Yasolo yo ozali nse mokebisi mpona oyo azali na bobangi ya mokolo wana	إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ مَن يَخۡشَىٰهَا ٤٥
46. Ntango bako mona yango bakomimona lokola ba fandaki na malita nse mokolo moko nto ndambo ya mokolo.	كَأَنَّهُمۡ يَوۡمَ يَرَوۡنَهَا لَمۡ يَلۡبَثُوٓاْ إِلَّا عَشِيَّةً أَوۡ ضُحَىٰهَا ٤٦

Abasa
(Koyina)



Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Ayini mpe apesi mokongo
2. Mpo ete mokufi miso aye epai naye
3. Nani akoyebisa yo ntango mosusu ye alingi komipetola?
4. Nto mpe kokanisa mpo ete mateya esalisa ye
5. Mpona moto oyo amitondisi na lolendo mpona bozwi naye
6. Ozali koyamba yena lombango
7. Kasi bopetwami naye ezali na maboko na yo te
8. Kasi mpona oyo aye na lombango epai na yo
9. Naye azali na bobangi
10. Ozali kotala ye te
11. Kosala lisusu boye te oyo ezali yasolo liteya
12. Oyo alingi akanisa yango
13. Lizwami kati ya makomi ya lokumu
14. Etombwami mpe epetolami
15. O'maboko ma bantoma
16. Baye yalokumu mpe botosi
17. Moto amibomi na bopengwi na ye
18. Na eloko nini akelamaki?

عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ ١
أَن جَآءَهُ ٱلۡأَعۡمَىٰ ٢
وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ ٣
أَوۡ يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكۡرَىٰٓ ٤
أَمَّا مَنِ ٱسۡتَغۡنَىٰ ٥
فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ ٦
وَمَا عَلَيۡكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ٧
وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسۡعَىٰ ٨
وَهُوَ يَخۡشَىٰ ٩
فَأَنتَ عَنۡهُ تَلَهَّىٰ ١٠
كَلَّآ إِنَّهَا تَذۡكِرَةٞ ١١
فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ١٢
فِي صُحُفٖ مُّكَرَّمَةٖ ١٣
مَّرۡفُوعَةٖ مُّطَهَّرَةِۭ ١٤
بِأَيۡدِي سَفَرَةٖ ١٥
كِرَامِۭ بَرَرَةٖ ١٦
قُتِلَ ٱلۡإِنسَٰنُ مَآ أَكۡفَرَهُۥ ١٧
مِنۡ أَيِّ شَيۡءٍ خَلَقَهُۥ ١٨

19. Akelamaki kouta na mayi ya mokongo akeli ye mpe akokiseli ye mokano mwa ye

مِن نُّطْفَةٍ خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ ١٩

20. Sima alakisi ye nzela

ثُمَّ ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ ٢٠

21. Sima abomi ye mpe akotisi ye na lilita

ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقْبَرَهُۥ ٢١

22. Mpe akosekwisa ye na ntango alingi

ثُمَّ إِذَا شَآءَ أَنشَرَهُۥ ٢٢

23. Moto akokisi te maye atindamaki

كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَآ أَمَرَهُۥ ٢٣

24. Esengeli na moto atala bileyi na ye

فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ ٢٤

25. Yasolo biso nde tozali kokitisa mai

أَنَّا صَبَبْنَا ٱلْمَآءَ صَبًّا ٢٥

26. Sima topasoli mabele na nzela

ثُمَّ شَقَقْنَا ٱلْأَرْضَ شَقًّا ٢٦

27. Mpe na nzela wana tobimisi ba mbuma

فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ٢٧

28. Ba vino mpe ba ndunda

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ٢٨

29. Na nzete ya olivi na nzete ya mbila

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ٢٩

30. Mpe bilanga ebele

وَحَدَآئِقَ غُلْبًا ٣٠

31. Mpe tobimisi mbuma mpe matiti

وَفَٰكِهَةً وَأَبًّا ٣١

32. Bileyi bona bino na bibwele na bino

مَّتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ٣٢

33. Kasi tango bobulungani ekoya

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ ٣٣

34. Mokolo moye moto akokima ndeko naye

يَوْمَ يَفِرُّ ٱلْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ٣٤

35. Akokima mama na ye mpe tata naye

وَأُمِّهِۦ وَأَبِيهِ ٣٥

36. Akokima mwasi naye mpe bana baye

وَصَٰحِبَتِهِۦ وَبَنِيهِ ٣٦

37. Mpamba te mokolo wana moto na moto akotala nse makambo matali ye

لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ٣٧

38. Mokolo wana bilongi bisusu biko ngenga

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ٣٨

39. Bakoseka mpe bako sepela

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ٣٩

40. Kasi bilongi bisusu mokolo yango bikozala na putulu

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ٤٠

41. Bikozipama na molili

تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ٤١

42. Baye wana nde bazali bapengwi mpe bato ya mabe.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ ٤٢

Attakwir
(Molili)

سُورَةُ التَّكْوِيرِ

Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Ntango mwese moko koma molili

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ١

2. Mpe ntango minzoto miko limwa

وَإِذَا النُّجُومُ انكَدَرَتْ ٢

3. Mpe bangomba bikotambola

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ٣

4. Mpe ntango ba mpunda ya zemi bako sundolama

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ٤

5. Mpe ba nyama ya mabe bakosangisama

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ٥

6. Mpe ntango bibale bikopela moto

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ٦

7. Mpe milimo mikosangisama

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ٧

8. Mpe ntango mwana moke ya mwasi akotunama

وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ ٨

9. Nalisumu nini asalaki mpo baboma ye

بِأَيِّ ذَنبٍ قُتِلَتْ ٩

10. Mpe ntango bako sakola makomi

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ١٠

11. Mpe ntango mapata makopasuka

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ١١

12. Mpe ntango lifelo likopelisama

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ١٢

13. Mpe ntango lola ekokoma pembeni na bato

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ١٣

14. Moto akoyeba maye asalaki

عَلِمَتۡ نَفۡسٞ مَّآ أَحۡضَرَتۡ ١٤

15. Te na lapi na mapata maye matongami

فَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلۡخُنَّسِ ١٥

16. Maye mazali kokima mpe kolimwa

ٱلۡجَوَارِ ٱلۡكُنَّسِ ١٦

17. Na lapi mpe na butu ntango elimwaka

وَٱلَّيۡلِ إِذَا عَسۡعَسَ ١٧

18. Mpe na ntongo ntangu etanaka

وَٱلصُّبۡحِ إِذَا تَنَفَّسَ ١٨

19. Yasolo oyo ezali liloba ya ntoma ya lokumu

إِنَّهُۥ لَقَوۡلُ رَسُولٖ كَرِيمٖ ١٩

20. Atondi na nguya kouta epai na nkolo ya ngwende ya lokumu

ذِي قُوَّةٍ عِندَ ذِي ٱلۡعَرۡشِ مَكِينٖ ٢٠

21. Atosami atonda bosembo

مُّطَاعٖ ثَمَّ أَمِينٖ ٢١

22. Solo ndeko na bino (Mohammad) azali na ligbomate

وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجۡنُونٖ ٢٢

23. Amonaki ye yasolo (anzelu Gabiliyele)

وَلَقَدۡ رَءَاهُ بِٱلۡأُفُقِ ٱلۡمُبِينِ ٢٣

24. Azali kobomba te maye makitaki epai na ye.

وَمَا هُوَ عَلَى ٱلۡغَيۡبِ بِضَنِينٖ ٢٤

25. Yango buku (Coran) ezali liloba ya satana te

وَمَا هُوَ بِقَوۡلِ شَيۡطَٰنٖ رَّجِيمٖ ٢٥

26. Bozali kokende wapi

فَأَيۡنَ تَذۡهَبُونَ ٢٦

27. Ezali nse mateya mpona molongo mobimba

إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ ٢٧

28. Na oyo alingi kati na bino amisembwama

لِمَن شَآءَ مِنكُمۡ أَن يَسۡتَقِيمَ ٢٨

29. Okolingaka te nse sima ya kolinga ya Nzambe (Allah) nkolo ya mokili.

وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٩

Al Infituar
(Bokabwani)

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

1. Ntango likolo ekokabwana
2. Mpe ntango minzoto mikolimwa
3. Mpe ntango bibale bikosangisama
4. Mpe ntango malita mako balusama mpe makobimisa bawa
5. Molimo mokoyeba maye awelisaki mpe maye azelisaki
6. Eh! yo moto nini ekosi yo mpona nkolo nayo ya bolingo
7. Oyo akeli yo mpe abongisi lolenge nayo
8. Mpe asali yo na lolenge naye alingaki
9. Kasi bozali na ntembe mpona mokolo ya suka
10. Mpe yasolo bozali na bakengeli
11. Bankomi yasolo
12. Bayebi maye manso bozali kosala
13. Yasolo bato ya malamu bakozala o'kati ya lola
14. Mpe yasolo bato ya mabe bakozala okati ya lifelo
15. Bakozikisama nayango mokolo ya mbano
16. Mpe bako zangisama tena etumbu ena

سُورَةُ الانفِطَار

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنفَطَرَتۡ ١
وَإِذَا ٱلۡكَوَاكِبُ ٱنتَثَرَتۡ ٢
وَإِذَا ٱلۡبِحَارُ فُجِّرَتۡ ٣
وَإِذَا ٱلۡقُبُورُ بُعۡثِرَتۡ ٤
عَلِمَتۡ نَفۡسٞ مَّا قَدَّمَتۡ وَأَخَّرَتۡ ٥
يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡإِنسَٰنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ ٱلۡكَرِيمِ ٦
ٱلَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّىٰكَ فَعَدَلَكَ ٧
فِيٓ أَيِّ صُورَةٖ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ ٨
كَلَّا بَلۡ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ ٩
وَإِنَّ عَلَيۡكُمۡ لَحَٰفِظِينَ ١٠
كِرَامٗا كَٰتِبِينَ ١١
يَعۡلَمُونَ مَا تَفۡعَلُونَ ١٢
إِنَّ ٱلۡأَبۡرَارَ لَفِي نَعِيمٖ ١٣
وَإِنَّ ٱلۡفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٖ ١٤
يَصۡلَوۡنَهَا يَوۡمَ ٱلدِّينِ ١٥
وَمَا هُمۡ عَنۡهَا بِغَآئِبِينَ ١٦

17. Kasi nani akoyebisayo nini yango mokolo ya suka

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلدِّينِ ١٧

18. Sima lisusu nani akoyebisa yo nini yango mokolo ya suka

ثُمَّ مَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلدِّينِ ١٨

19. Mokolo moye molimo ekosalisa molimo mosusu na eloko te mpe mokolo mona liloba likozala nse na Nzambe (Allah).

يَوۡمَ لَا تَمۡلِكُ نَفۡسٞ لِّنَفۡسٖ شَيۡـٔٗاۖ وَٱلۡأَمۡرُ يَوۡمَئِذٖ لِّلَّهِ ١٩

Al Muthafifine
(Bayibi)



Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Mawa na baye bazali koyiba

وَيۡلٞ لِّلۡمُطَفِّفِينَ ١

2. Baye ntango bazali kosomba bazali kosenga ete bakokisela bango emekeli

ٱلَّذِينَ إِذَا ٱكۡتَالُواْ عَلَى ٱلنَّاسِ يَسۡتَوۡفُونَ ٢

3. Kasi ntango bazali komeka pona bato mosusu bazali kozangisa

وَإِذَا كَالُوهُمۡ أَو وَّزَنُوهُمۡ يُخۡسِرُونَ ٣

4. Bango bazali kokanisa ete bako zonga na bomoi te sima ya liwa

أَلَا يَظُنُّ أُوْلَٰٓئِكَ أَنَّهُم مَّبۡعُوثُونَ ٤

5. Na mokolo ya monene

لِيَوۡمٍ عَظِيمٖ ٥

6. Mokolo moye bato bakotelema liboso ya nkolo ya molongo

يَوۡمَ يَقُومُ ٱلنَّاسُ لِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٦

7. Kasi yasolo buku ya bato ya mabe ekozala Sidjin

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلۡفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٖ ٧

8. Nani akoyebisa yo eloko nini Sidjin?

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا سِجِّينٞ ٨

9. Buku eye ekomama

كِتَٰبٞ مَّرۡقُومٞ ٩

10. Mokolo wana etumbu ekozala mpona baye ba boyi kondima

وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ١٠

11. Baye bazali kozwa mokolo ya suka na lokuta

ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوۡمِ ٱلدِّينِ ١١

12. Kasi akoboya kondima nse molekisi ndelo mosumuki

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعۡتَدٍ أَثِيمٍ ١٢

13. Oyo soki batangeli ye maloba nabiso alobi wana ezali masese ya bakoko yakala

إِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٣

14. Ezali boye te kasi mitema miabango mizali na mbindo na maye bazalaki kosala

كَلَّاۖ بَلۡۜ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ١٤

15. Kasi basala ngele yasolo mokolo mona molili moko zipa bango mpo ete bamona nkolo na bango te

كَلَّآ إِنَّهُمۡ عَن رَّبِّهِمۡ يَوۡمَئِذٖ لَّمَحۡجُوبُونَ ١٥

16. Sima bako zikisama yasolo okati ya lifelo

ثُمَّ إِنَّهُمۡ لَصَالُواْ ٱلۡجَحِيمِ ١٦

17. Sima bako loba na bango wana maye bozalaki koboya kondima

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ١٧

18. Yasolo buku ya bato malamu ekozala o'kati ya Illiyin

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلۡأَبۡرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ١٨

19. Nani akoyebisayo eloko nini Illiyin?

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ ١٩

20. Buku eye ekomama

كِتَٰبٞ مَّرۡقُومٞ ٢٠

21. Ba anzelu ya pembeni ya nkolo Nzambe (Allah) bazali kolapa mpona yango

يَشۡهَدُهُ ٱلۡمُقَرَّبُونَ ٢١

22. Yasolo bato yamalu bakozala okati ya bisengo

إِنَّ ٱلۡأَبۡرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ٢٢

23. Likolo ya bakiti ya lokumu bazali kotalana

عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ٢٣

24. Okoyeba bilembo bia bisengo o'bilongi bia bango

تَعۡرِفُ فِي وُجُوهِهِمۡ نَضۡرَةَ ٱلنَّعِيمِ ٢٤

25. Bako mela masanga ya sukali oyo esili ebongisama

يُسۡقَوۡنَ مِن رَّحِيقٖ مَّخۡتُومٍ ٢٥

26. Etikaka solo ya mpimbo na suka lokola malasi, nayango esengeli

خِتَٰمُهُۥ مِسۡكٞۚ وَفِي ذَٰلِكَ فَلۡيَتَنَافَسِ

nabaye bazali kolikia mpona yango basala molende

ٱلْمُتَنَٰفِسُونَ ٢٦

27. Mpe esangi sami na masanga ya tasmin (liziba)

وَمِزَاجُهُۥ مِن تَسْنِيمٍ ٢٧

28. Baye bakozala pembeni na nkolo Nzambe (Allah) bako mela mai ya liziba wana

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا ٱلْمُقَرَّبُونَ ٢٨

29. Yasolo bato mabe bazali kotiola bandimi

إِنَّ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ كَانُوا۟ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَضْحَكُونَ ٢٩

30. Mpe soki baleki pene na bango bazali ko yiniola miso na bango

وَإِذَا مَرُّوا۟ بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ٣٠

31. Mpe soki bazongi o'mabota na bango bazali kokosa bango

وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمُ ٱنقَلَبُوا۟ فَكِهِينَ ٣١

32. Mpe soki bamoni bandimi balobi ete: yasolo baye wana nde babunga nzela

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوٓا۟ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ ٣٢

33. Nzoka nde batindamaki te bazala bakengeli likolo ya bandimi

وَمَآ أُرْسِلُوا۟ عَلَيْهِمْ حَٰفِظِينَ ٣٣

34. Kasi lelo bandimi bako tiola bapagano

فَٱلْيَوْمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنَ ٱلْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ٣٤

35. Likolo ya bakiti ya lokumu bazali kotala

عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ٣٥

36. Bapagano bazwi te lifuta liye ekoki na bango natina ya maye bazalaki kosala?

هَلْ ثُوِّبَ ٱلْكُفَّارُ مَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ٣٦

Al Inchiqaq
(Bopasuki)



Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Ntango mapata mako pasuka

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ ١

2. Mpe makotosa nkolo nayango, mpe ekosala maye esengeli esala

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ٢

3. Mpe ntango mabele mako lalisama	وَإِذَا ٱلْأَرْضُ مُدَّتْ ٣
4. Mpe mako sanza maye manso mazwami okati na yango mpe makotikala mpamba	وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ٤
5. Mpe makotosa nkolo na yango mpe makosala naye esengeli esala	وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ٥
6. Eh yo moto ozali koyika mpiko mpona nkolo nayo ntango nyoso yeba ete okotunama naye	يَٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَٰقِيهِ ٦
7. Moto oyo akoyamba buku naye na loboko naye ya mobali	فَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ ٧
8. Akosambisama na ndenge ya malamu	فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ٨
9. Mpe akozonga o'libota naye na esengo	وَيَنقَلِبُ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ٩
10. Kasi na moto oyo akoyamba buku naye nasima ya mokongo naye	وَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهْرِهِۦ ١٠
11. Akomisengela mabe	فَسَوْفَ يَدْعُوا۟ ثُبُورًا ١١
12. Mpe akozikisama okati ya moto ya makasi	وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ١٢
13. Yasolo ye na mokili azalaki na esengo o'kati na libota na ye	إِنَّهُۥ كَانَ فِىٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ١٣
14. Azalaki kokanisa te ete akosekwisama	إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ ١٤
15. Kasi yasolo nkolo na ye azalaki kotala ye	بَلَىٰٓ إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا ١٥
16. Te na lapi na ngonga ya mpokwa	فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلشَّفَقِ ١٦
17. Mpe na lapi na butu na molili na yango	وَٱلَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ١٧
18. Mpe na lapi na nsanza ntango ekomaka mobimba	وَٱلْقَمَرِ إِذَا ٱتَّسَقَ ١٨
19. Yasolo boko lekanaka biteni na biteni	لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ١٩

20. Mpona nini bazali kondima te ?
فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

21. Mpe kofukama ntango buku (Coran) ezali kotangama likolo na bango
وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ۩ ﴿٢١﴾

22. Kasi bapengwi bazali kozwa yango lokuta
بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ ﴿٢٢﴾

23. Nzoka Nzambe (Allah) ayebi maye bazali kobomba
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

24. Pesa bango sango ya etumbu ya makasi
فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

25. Longola nse baye bandimi mpe basali misala ya malamu bazali na lifuta ya suka te.
إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾

Al Burudj
(Minzoto)



Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Na lapi na mapata na maye matonda minzoto
وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾

2. Mpe na lapi na mokolo ya elaka
وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾

3. Mpe na lapi na nzenenеke na baye bazali kotala
وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾

4. Babomaki bato ya nse ya ngomba
قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ﴿٤﴾

5. Na mòtò etonda ba nkoni
النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ﴿٥﴾

6. Na bango bazali zinga zinga na yango
إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾

7. Mpe bazalaki komona maye bazali kosala na bandimi
وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾

8. Bayinamaki kaka ete bandimi na Nzambe (Allah) ya nguya mpe ya matondi
وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَن يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٨﴾

9. Ye oyo azali na bokonzi ya likolo na nse Nzambe (Allah) azali na boyebi na biloko binso

ٱلَّذِي لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٌ ٩

10. Baye bazali konyokola bandimi ya mibali na yabasi soki batubeli te bakozwa etumbu ya lifelo mpe monyokoli ya mòtò

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَتَنُواْ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ ثُمَّ لَمۡ يَتُوبُواْ فَلَهُمۡ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمۡ عَذَابُ ٱلۡحَرِيقِ ١٠

11. Yasolo baye bandimi mpe basali misala ya malamu bakozwaka lola eye mingala mizali kotiola na nse na yango, wana nde ezali elonga ya monene

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡكَبِيرُ ١١

12. Yasolo etumbu ya nkolo nayo ezali makasi

إِنَّ بَطۡشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ١٢

13. Yende abandaka mpe azongelaka (bokeli)

إِنَّهُۥ هُوَ يُبۡدِئُ وَيُعِيدُ ١٣

14. Mpe azali molimbisi mpe atonda bolingo

وَهُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلۡوَدُودُ ١٤

15. Nkolo yangwende ya lokumu

ذُو ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡمَجِيدُ ١٥

16. Asalaka maye alingi

فَعَّالٞ لِّمَا يُرِيدُ ١٦

17. Ekomelaki yo te sango ya mapinga

هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلۡجُنُودِ ١٧

18. Ya Falo (Pharaon) na Samude

فِرۡعَوۡنَ وَثَمُودَ ١٨

19. Kasi bapagano bazali nse koboya kondima

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي تَكۡذِيبٖ ١٩

20. Nzoka nde Nzambe (Allah) azali sima na bango azali kotala

وَٱللَّهُ مِن وَرَآئِهِم مُّحِيطُۢ ٢٠

21. Kasi yango ezali buku (coran) ya lokumu

بَلۡ هُوَ قُرۡءَانٞ مَّجِيدٞ ٢١

22. Ekomami likolo ya libaya liye libatelami epai na Nzambe (Allah).

فِي لَوۡحٖ مَّحۡفُوظِۭ ٢٢

A Tariq
(Monzoto ya butu)

سُورَةُ الطَّارِقِ

Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Na lapi na mapata mpe na monzoto ya butu
2. Nani yango akoyebisa yo nini yango monzoto ya butu
3. Ezali monzoto ya bongengi makasi
4. Ezali na molimo moko te nse azala na mokengeli likolo na ye
5. Esengeli na moto ayeba na nini yango akelamaki
6. Akelamaki kouta na litanga ya mai
7. Ewuti o'kati na mokongo na mopanzi
8. Yasolo Nzambe (Allah) azali na nguya ya bozongisi ye na bomoyi
9. Mokolo moye mitema mikobimisa maye ebombaki
10. Akozala na nguya te mpe akozala na mosalisi te
11. Na lapi na mapata maye mazali kokitisa mbula
12. Mpe na lapi na mabele maye mazali kofungwama
13. Yasolo buku oyo (coran) ezali liloba ya bosembo
14. Kasi ezali eloko ya pamba te
15. Yasolo bango bazali koyangana mwango

وَٱلسَّمَآءِ وَٱلطَّارِقِ ١

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلطَّارِقُ ٢

ٱلنَّجۡمُ ٱلثَّاقِبُ ٣

إِن كُلُّ نَفۡسٖ لَّمَّا عَلَيۡهَا حَافِظٞ ٤

فَلۡيَنظُرِ ٱلۡإِنسَٰنُ مِمَّ خُلِقَ ٥

خُلِقَ مِن مَّآءٖ دَافِقٖ ٦

يَخۡرُجُ مِنۢ بَيۡنِ ٱلصُّلۡبِ وَٱلتَّرَآئِبِ ٧

إِنَّهُۥ عَلَىٰ رَجۡعِهِۦ لَقَادِرٞ ٨

يَوۡمَ تُبۡلَى ٱلسَّرَآئِرُ ٩

فَمَا لَهُۥ مِن قُوَّةٖ وَلَا نَاصِرٖ ١٠

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلرَّجۡعِ ١١

وَٱلۡأَرۡضِ ذَاتِ ٱلصَّدۡعِ ١٢

إِنَّهُۥ لَقَوۡلٞ فَصۡلٞ ١٣

وَمَا هُوَ بِٱلۡهَزۡلِ ١٤

إِنَّهُمۡ يَكِيدُونَ كَيۡدٗا ١٥

16. Ngai mpe nazali na ya ngai mwango

وَأَكِيدُ كَيْدًا ١٦

17. Pesa bapagano elaka pesa bango elaka ya mokuse.

فَمَهِّلِ الْكَافِرِينَ أَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًا ١٧

Al Anlah
(Oyo azali na likolo koleka)



Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Nsazola kombo ya nkolo nayo oyo azali na likolo koleka

سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ١

2. Oyo akela mpe akokisa

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّىٰ ٢

3. Mpe atia mokano mpe akamba onzela ya nsemba

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَىٰ ٣

4. Mpe oyo abimisa matiti

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَىٰ ٤

5. Mpe apesi yango langi ya mai yampondu

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَىٰ ٥

6. Toko tangisa yo nalolenge ete obosana te

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنسَىٰ ٦

7. Nse naye Nzambe (Allah) alingi, ye nde ayebi maye mazali polele mpe maye mabombama

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ ٧

8. Mpe tokolakisayo nzela ya pete

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ ٨

9. Pesa liteya na baye ekosalisa bango

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ الذِّكْرَىٰ ٩

10. Oyo azali na bobangi nde akokanisa

سَيَذَّكَّرُ مَن يَخْشَىٰ ١٠

11. Oyo akomi tia mosika na yango ye nde moto ya mpasi

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ١١

12. Oyo akozika na moto ya monene

الَّذِي يَصْلَى النَّارَ الْكُبْرَىٰ ١٢

13. O'nteyi na yango akokufa te mpe akozala na bomoyi te

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ١٣

14. Asili kolonga oyo amipetoli	قَدْ أَفْلَحَ مَن تَزَكَّىٰ ﴿١٤﴾
15. Akanisi kombo ya nkolo na ye mpe asambeli	وَذَكَرَ ٱسْمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ ﴿١٥﴾
16. Kasi bino bolingi na bolingo makasi bomoyi ya nse	بَلْ تُؤْثِرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿١٦﴾
17. Nzoka nde bomoyi ya lobi nde ezali malamu nde ekowumelaka seko	وَٱلْـَٔاخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ﴿١٧﴾
18. Yasolo oyo esila kokomama na mikanda ya yambo	إِنَّ هَـٰذَا لَفِى ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ﴿١٨﴾
19. Mikanda ya Abalayama mpe ya Mose	صُحُفِ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ ﴿١٩﴾

Al Ranchiya
(Kozipa)



Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Ekomeli yo sango ya oyo ekozipa?	هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْغَـٰشِيَةِ ﴿١﴾
2. Mokolo wana bilongi biko banga	وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَـٰشِعَةٌ ﴿٢﴾
3. Makambo maleki bango bakomi na bolembu	عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ﴿٣﴾
4. Bako zikisama o'kati ya mòtò ya makasi	تَصْلَىٰ نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾
5. Mpe bako melisa bango mai ya mòtò	تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ ءَانِيَةٍ ﴿٥﴾
6. Bako zala na bilei te nse matiti ya nzube	لَّيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِن ضَرِيعٍ ﴿٦﴾
7. Eko silisa bango nzala te mpe ekopesa bango nzoto nkolongono te	لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِى مِن جُوعٍ ﴿٧﴾
8. Mokolo wana bilongi misusu biko zala na esengo	وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ﴿٨﴾
9. Bikosepela pona maye basalaki	لِّسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ﴿٩﴾

10. Okati ya lola ya likolo	فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾
11. Okati na yango okoyoka te makambo ya pamba pamba	لَّا تَسْمَعُ فِيهَا لَٰغِيَةً ﴿١١﴾
12. Okati na yango miziba mizali kotiola	فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾
13. Okati na yango ba mbeto ya kotombwama	فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ﴿١٣﴾
14. Mpe bakopo bitandami	وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾
15. Mpe bisukelo bibongisami	وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾
16. Mpe bankwala bizali ya kotandama	وَزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ ﴿١٦﴾
17. Bozali kotala te mpunda ndenge ekelama ?	أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى ٱلْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾
18. Mpe mapata lolenge etombwama	وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾
19. Mpe mpe bangomba lolenge epikama	وَإِلَى ٱلْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾
20. Mpe mabele lolenge etandama	وَإِلَى ٱلْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾
21. Kebisa pamba te yo ozali nse mokebisi	فَذَكِّرْ إِنَّمَآ أَنتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾
22. Kasi ozali mokengeli likolo na bango te	لَّسْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِرٍ ﴿٢٢﴾
23. Longola nse oyo apesi mokongo mpe aboyi kondima	إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾
24. Nzambe (Allah) akopesa bango etumbu ya monene	فَيُعَذِّبُهُ ٱللَّهُ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾
25. Yasolo epai na bisonde bozongi na bango	إِنَّ إِلَيْنَآ إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾
26. Mpe yasolo lifuta lia bango ezali omaboko na biso	ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم ﴿٢٦﴾

Al Fadjir
(Eleko ya ntongo)

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

1. Nalapi na eleko ya ntongo
2. Mpe nalapi na ba butu zomi
3. Mpe nalapi na mutuya ekoka mpe na mutuya ekoka te
4. Mpe nalapi na butu ntango esilaka
5. Kolapa oyo ekoki kozala ya moto oyo azanga mayele ?
6. Omoni te ndenge nkolo na yo asalaki na bato ya Ade
7. Na mboka Irama ndenge etongamaki na bandako ya likolo
8. Mboka eye etongamate lolenge wana na mokili
9. Mpe na bato ya Samude baye bazalaki kopalola mabanga okatikati ya ba ngomba
10. Na Falo (Pharaon) moto na lingenda
11. Bango banso bazalaki babuki mibeko o'kati ya bamboka na bango
12. Mpe babebisaki mingi koleka
13. Nayango nkolo nayo akitiselaki bango fimbu ya etumbu
14. Mpo ete nkolo nayo azali kotala
15. Moto azali soki nkolo naye ameki ye na bokumisi ye mpe na bopesi ye bozwi alobi : Nkolo na ngai alingi nga

سُورَةُ الفَجْرِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلْفَجْرِ ١
وَلَيَالٍ عَشْرٍ ٢
وَٱلشَّفْعِ وَٱلْوَتْرِ ٣
وَٱلَّيْلِ إِذَا يَسْرِ ٤
هَلْ فِى ذَٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِى حِجْرٍ ٥
أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ٦
إِرَمَ ذَاتِ ٱلْعِمَادِ ٧
ٱلَّتِى لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِى ٱلْبِلَٰدِ ٨
وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ جَابُوا۟ ٱلصَّخْرَ بِٱلْوَادِ ٩
وَفِرْعَوْنَ ذِى ٱلْأَوْتَادِ ١٠
ٱلَّذِينَ طَغَوْا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ ١١
فَأَكْثَرُوا۟ فِيهَا ٱلْفَسَادَ ١٢
فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ١٣
إِنَّ رَبَّكَ لَبِٱلْمِرْصَادِ ١٤
فَأَمَّا ٱلْإِنسَٰنُ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ رَبُّهُۥ فَأَكْرَمَهُۥ وَنَعَّمَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَكْرَمَنِ ١٥

16. Kasi soki ameki ye na bokangeli ye bozwi alobi ete nkolo na ngai asundoli nga

وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبۡتَلَىٰهُ فَقَدَرَ عَلَيۡهِ رِزۡقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّيٓ أَهَٰنَنِ ﴿١٦﴾

17. Kasi te, bino nde bosalisaka bana bitike te

كَلَّاۖ بَل لَّا تُكۡرِمُونَ ٱلۡيَتِيمَ ﴿١٧﴾

18. Mpe bolendisaka bato te pona kosalisa babola

وَلَا تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلۡمِسۡكِينِ ﴿١٨﴾

19. Mpe bozali kolia bikitano na bolei ya mabe

وَتَأۡكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكۡلٗا لَّمّٗا ﴿١٩﴾

20. Mpe bolingi bomengo na bolingo ya makasi

وَتُحِبُّونَ ٱلۡمَالَ حُبّٗا جَمّٗا ﴿٢٠﴾

21. Kasi ntango mabele ekobalusama na ndenge ya somo

كَلَّآۖ إِذَا دُكَّتِ ٱلۡأَرۡضُ دَكّٗا دَكّٗا ﴿٢١﴾

22. Ntango Nkolo nayo akoya mpe ba anzelu bakozala milongo milongo

وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلۡمَلَكُ صَفّٗا صَفّٗا ﴿٢٢﴾

23. Mpe bakoya na lifelo mokolo wana, mokolo wana moto akokanisa makanisi, kasi makanisi wana ekosalisa ye na eloko te

وَجِاْيٓءَ يَوۡمَئِذِۭ بِجَهَنَّمَۚ يَوۡمَئِذٖ يَتَذَكَّرُ ٱلۡإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكۡرَىٰ ﴿٢٣﴾

24. Akoloba eh! Ngai mawa na ngai, soki nasalaki bolamu pona bomoyi na nagai lelo

يَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي قَدَّمۡتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٤﴾

25. Mokolo wana etumbu naye ekokokana na ya moto moko te

فَيَوۡمَئِذٖ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٞ ﴿٢٥﴾

26. Mpe moto moko te akokangama lokola ye

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٞ ﴿٢٦﴾

27. Eh!! Yo molimo ya kimia

يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفۡسُ ٱلۡمُطۡمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾

28. Zonga epai ya Nkolo na yo na bozongi ya esengo

ٱرۡجِعِيٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةٗ مَّرۡضِيَّةٗ ﴿٢٨﴾

29. Kota elongo na bawumbu ba ngai

فَٱدۡخُلِي فِي عِبَٰدِي ﴿٢٩﴾

30. Mpe kota okati ya lola na ngai

وَٱدۡخُلِي جَنَّتِي ﴿٣٠﴾

Al Balad
(Mboka)

Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

1. Na lapi na mboka oyo
2. Mpe yo (Mohammad) ozali mwana ya mboka oyo
3. Mpe na lapi na moboti na mwana na ye
4. Yasolo to kelaki moto na bomoyi moko ya pasi
5. Azali kokanisa ete moto moko te azali na nguya koleka ye
6. Mpe alobi ete, na bebisi bomengo na ngai mpamba
7. Azali kolikia ete moto moko te azali komona ye
8. Tokelaki te mpona ye miso mibale
9. Na lolemo mpe na mbebo mibale
10. Mpe tolakisaki ye te nzela mibale ?
11. Kasi aponaki te nzela ya pasi
12. Nani yango akoyebisa yo nini nzela ya pasi
13. Ezali kolongola bato na bowumbu
14. Nto mpe koleisa mokolo na mokolo moko moto azali na nzala
15. Nto mpe mwana ya etike ya pembeni
16. Nto mpe mobola oyo azali na pasi
17. Mpe ezali ontei ya bandimi baye bazali kosalisana na kokanga motema

سُورَةُ البَلَدِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

لَآ أُقۡسِمُ بِهَٰذَا ٱلۡبَلَدِ ﴿١﴾
وَأَنتَ حِلُّۢ بِهَٰذَا ٱلۡبَلَدِ ﴿٢﴾
وَوَالِدٖ وَمَا وَلَدَ ﴿٣﴾
لَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ فِي كَبَدٍ ﴿٤﴾
أَيَحۡسَبُ أَن لَّن يَقۡدِرَ عَلَيۡهِ أَحَدٞ ﴿٥﴾
يَقُولُ أَهۡلَكۡتُ مَالٗا لُّبَدًا ﴿٦﴾
أَيَحۡسَبُ أَن لَّمۡ يَرَهُۥٓ أَحَدٌ ﴿٧﴾
أَلَمۡ نَجۡعَل لَّهُۥ عَيۡنَيۡنِ ﴿٨﴾
وَلِسَانٗا وَشَفَتَيۡنِ ﴿٩﴾
وَهَدَيۡنَٰهُ ٱلنَّجۡدَيۡنِ ﴿١٠﴾
فَلَا ٱقۡتَحَمَ ٱلۡعَقَبَةَ ﴿١١﴾
وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلۡعَقَبَةُ ﴿١٢﴾
فَكُّ رَقَبَةٍ ﴿١٣﴾
أَوۡ إِطۡعَٰمٞ فِي يَوۡمٖ ذِي مَسۡغَبَةٖ ﴿١٤﴾
يَتِيمٗا ذَا مَقۡرَبَةٍ ﴿١٥﴾
أَوۡ مِسۡكِينٗا ذَا مَتۡرَبَةٖ ﴿١٦﴾
ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَوَاصَوۡاْ بِٱلصَّبۡرِ

mpe bazali kosalisana na mawa

وَتَوَاصَوۡاْ بِٱلۡمَرۡحَمَةِ ١٧

18. Baye wana nde bato bakozala naloboko ya mobali

أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡمَيۡمَنَةِ ١٨

19. Kasi baye baboyi kondima na maloba na biso bazali bato yaloboko ya mwasi

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِنَا هُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلۡمَشۡـَٔمَةِ ١٩

20. Moto moko zipa bango.

عَلَيۡهِمۡ نَارٞ مُّؤۡصَدَةُۢ ٢٠

Achamsou
(Mwese)[1]



Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Na lapi na mwese mpe na bongengi na yango

وَٱلشَّمۡسِ وَضُحَىٰهَا ١

2. Mpe na lapi na sanza ntango elandaka mwese

وَٱلۡقَمَرِ إِذَا تَلَىٰهَا ٢

3. Mpe na lapi na moyi ntango ezali kongala

وَٱلنَّهَارِ إِذَا جَلَّىٰهَا ٣

4. Mpe na lapi na butu ntango ezipi

وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَغۡشَىٰهَا ٤

5. Mpe na lapi na mapata na oyo atongi yango

وَٱلسَّمَآءِ وَمَا بَنَىٰهَا ٥

6. Mpe na lapi na mabele na oyo atanda yango

وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا طَحَىٰهَا ٦

7. Mpe na lapi na molimo na oyo abongisa yango

وَنَفۡسٖ وَمَا سَوَّىٰهَا ٧

8. Mpe akumisa yango mabe na yango na bobangi na yango

فَأَلۡهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقۡوَىٰهَا ٨

9. Asili kolonga moto oyo apetoli molimo naye

قَدۡ أَفۡلَحَ مَن زَكَّىٰهَا ٩

10. Asili kobebisama oyo aboyi kopetola yango

وَقَدۡ خَابَ مَن دَسَّىٰهَا ١٠

---

[1] Moyi.

11. Bato ya Samude balekisaki ndelo mpe ba boyi kondima

كَذَّبَتۡ ثَمُودُ بِطَغۡوَىٰهَآ ١١

12. Ntango moto mabe kati na bango atelemaki mpona koboma mpunda

إِذِ ٱنۢبَعَثَ أَشۡقَىٰهَا ١٢

13. Motindami ya Nzambe (Allah) alobaki na bango ete : oyo ezali mpunda ya Nzambe (Allah) botika yango emela mai

فَقَالَ لَهُمۡ رَسُولُ ٱللَّهِ نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقۡيَٰهَا ١٣

14. Kasi baboyaki koyoka maloba naye mpe babomi mpunda, Nkolo na bango abomi bango pona lisumu wana mpe akitisaki etumbu likolo na bango

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمۡدَمَ عَلَيۡهِمۡ رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمۡ فَسَوَّىٰهَا ١٤

15. Mpe Nzambe (Allah) azali na bobangi te na maye mako ya sima.

وَلَا يَخَافُ عُقۡبَٰهَا ١٥

Allailou
(Butu)



Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Nalapi na butu ntango ezipaka biloko binso

وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَغۡشَىٰ ١

2. Mpe na lapi na moyi ntango ezali ko ngala

وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ٢

3. Mpe nzambe (Allah) akeli mobali na mwasi

وَمَا خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلۡأُنثَىٰٓ ٣

4. Yasolo misala mia bino mizali ya kokesene

إِنَّ سَعۡيَكُمۡ لَشَتَّىٰ ٤

5. Kasi mpona oyo apesi mpe abangi Nzambe (Allah)

فَأَمَّا مَنۡ أَعۡطَىٰ وَٱتَّقَىٰ ٥

6. Mpe andimi na bosolo ya lifuti

وَصَدَّقَ بِٱلۡحُسۡنَىٰ ٦

7. Toko bongiselaka ye nzela ya bolamu

فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلۡيُسۡرَىٰ ٧

8. Kasi mpona oyo azali moyimi mpe azali komipesa na mabondeli te

وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسۡتَغۡنَىٰ ٨

9. Mpe aboyi kondima na mokolo ya mbano

وَكَذَّبَ بِٱلۡحُسۡنَىٰ ٩

10. Toko bongisela ye nzela ya pasi

فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلۡعُسۡرَىٰ ١٠

11. Bomengo naye ekosalisa ye na eloko te na ntango ya pasi

وَمَا يُغۡنِي عَنۡهُ مَالُهُۥٓ إِذَا تَرَدَّىٰٓ ١١

12. Bokambi bozali bwa biso

إِنَّ عَلَيۡنَا لَلۡهُدَىٰ ١٢

13. Mpe yasolo bomoyi ya lelo na ya lobi bozali bwa biso

وَإِنَّ لَنَا لَلۡأٓخِرَةَ وَٱلۡأُولَىٰ ١٣

14. Nazali kokebisa bino na moto ezali kopela

فَأَنذَرۡتُكُمۡ نَارٗا تَلَظَّىٰ ١٤

15. Akozikisama na yango nse moto ya mabe

لَا يَصۡلَىٰهَآ إِلَّا ٱلۡأَشۡقَى ١٥

16. Oyo aboyi kondima mpe apesi mokongo

ٱلَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ١٦

17. Kasi moto ya bobangi Nzambe (Allah) akozala mosika na yango

وَسَيُجَنَّبُهَا ٱلۡأَتۡقَى ١٧

18. Oyo azali kopesa bomengo bwaye mpo apetwama

ٱلَّذِي يُؤۡتِي مَالَهُۥ يَتَزَكَّىٰ ١٨

19. Ezali te mpona ye kosepelisa moko o'kati ya bato

وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُۥ مِن نِّعۡمَةٖ تُجۡزَىٰٓ ١٩

20. Nse mpona koluka komona elongi ya nkolo na ye oyo azali nalikolo koleka

إِلَّا ٱبۡتِغَآءَ وَجۡهِ رَبِّهِ ٱلۡأَعۡلَىٰ ٢٠

21. Mpe nasima nkolo naye akosepela na ye.

وَلَسَوۡفَ يَرۡضَىٰ ٢١

Addouha
(Kobuta ya mokolo)

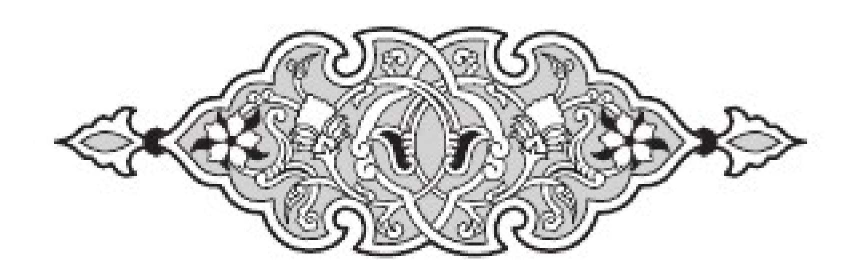
Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

1. Nalapi na kobuta ya mokolo
2. Mpe na lapi na butu ntango ezali kozipa biloko binso
3. Nkolo na yo asundoli yo te mpe ayini yo te
4. Bomoyi ya suka ezali malamu mpona yo koleka bomoyi ya nse
5. Nkolo na yo akopesa yo bolamu naye mpe okosepela
6. Akutaki yo mwana etike te mpe ayambi yo ?
7. Akutaki yo na libungi mpe akambi yo na nzela ya nsemba ?
8. Akutaki yo mobola te mpe apesiyo bozwi ?
9. Kasi mpona mwana etike konyokolo ye te
10. Mpe pona mosengi kobengana ye te
11. Mpe pona bolamu ya Nkolo nayo sakola yango.

سُورَةُ الضُّحَىٰ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلضُّحَىٰ ﴿١﴾
وَٱلَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ﴿٢﴾
مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ﴿٣﴾
وَلَلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ ٱلْأُولَىٰ ﴿٤﴾
وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰٓ ﴿٥﴾
أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَـَٔاوَىٰ ﴿٦﴾
وَوَجَدَكَ ضَآلًّا فَهَدَىٰ ﴿٧﴾
وَوَجَدَكَ عَآئِلًا فَأَغْنَىٰ ﴿٨﴾
فَأَمَّا ٱلْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ﴿٩﴾
وَأَمَّا ٱلسَّآئِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾
وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾



Assharahou
(Bofungoli)

سورة الشرح

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Biso te nde tofungolaki yo motema
2. Mpe to kitisaki mokumba na yo
3. Mokumba moye mozalaki na mokongo nayo
4. Mpe totombolaki losambo na yo
5. Yasolo bolamu eyaka sima ya pasi
6. Yasolo bolamu eyaka sima ya pasi
7. Soki osilisi misala telema mpona kosambela
8. Mpe pona nkolo na yo zala na elikya

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ١
وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ٢
الَّذِي أَنقَضَ ظَهْرَكَ ٣
وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ٤
فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ٥
إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ٦
فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ٧
وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَب ٨

Attini
(Nzete tini)



Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Na lapi na nzete ya tini (fuguer) mpe nzete ya olivi
2. Mpe na lapi na ngomba ya Sinayi
3. Mpe na lapi na mboka oyo ya kimia (Mecque)
4. Yasolo tokelaki moto na lolenge ya kitoko
5. Sima tokitisi ye na nse koleka
6. Longola nse baye bandimi mpe basali misala ya malamu, baye wana nde bako zala na lifuta ya libela

وَالتِّينِ وَالزَّيْتُونِ ١
وَطُورِ سِينِينَ ٢
وَهَٰذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ٣
لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ٤
ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ٥
إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ٦

7. Nasima nini ekopekisa yo kondima na mokolo ya suka?

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّينِ ﴿٧﴾

8. Nzambe (Allah) azali te mosambisi ya mbwania koleka.

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ ﴿٨﴾

Al Anlaqa
(liboke ya makila)

سُورَةُ الْعَلَقِ

Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Tanga na kombo ya Nkolo na yo oyo akela

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾

2. Akela moto kouta na liboke ya makila

خَلَقَ الْإِنسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾

3. Tanga mpo Nkolo nayo azali malamu

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ﴿٣﴾

4. Oyo atangisi na ekomeli

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾

5. Atangisi moto maye azalaki koyeba te

عَلَّمَ الْإِنسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾

6. Kasi yasolo moto akomi motomboki

كَلَّا إِنَّ الْإِنسَانَ لَيَطْغَىٰ ﴿٦﴾

7. Ntango amimoni ete akomi na bozwi

أَن رَّآهُ اسْتَغْنَىٰ ﴿٧﴾

8. Nzoka nde bozongi ezali epai ya nkolo na yo

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ﴿٨﴾

9. Omoni te moto oyo azali kopekisa

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ﴿٩﴾

10. Mowumbo ya Nzambe (Allah) ntango azali kosambela

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ﴿١٠﴾

11. Omonite soki azalaki na bokambi

أَرَأَيْتَ إِن كَانَ عَلَى الْهُدَىٰ ﴿١١﴾

12. Nto mpe azali kotinda bato na bobangi Nzambe (Allah)

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ﴿١٢﴾

13. Omonite soki aboyi kondima to apesi mokongo

أَرَأَيْتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٣﴾

14. Ayebi te ete yasolo Nzambe (Allah) azali komona

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ ﴿١٤﴾

15. Kasi soki atiki te, tokokanga ye na elongi naye

كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنتَهِ لَنَسْفَعًۢا بِٱلنَّاصِيَةِ ﴿١٥﴾

16. Elongi ya moto ya lokuta mpe mosumuki

نَاصِيَةٍ كَـٰذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٦﴾

17. Kasi abenga lisanga naye

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُۥ ﴿١٧﴾

18. Biso toko benga ba kengeli ya lifelo

سَنَدْعُ ٱلزَّبَانِيَةَ ﴿١٨﴾

19. Te kotosa ye te, kasi pusana mpe fukama pembeni ya nkolo nayo.

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَٱسْجُدْ وَٱقْتَرِب ۩ ﴿١٩﴾

Al Qadr
(Mokano)

سُورَةُ القَدْرِ

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Yasolo tokitisaki yango (coran) o'butu ya mokano

إِنَّآ أَنزَلْنَـٰهُ فِى لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ ﴿١﴾

2. Mpe nani akoyebisa yo eloko nini butu yamokano?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ ﴿٢﴾

3. Butu ya mokano ezali malamu koleka sanza koto moko

لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾

4. Okatina yango ba anzelu bazali kokita elengo na molimo mosantu, na ndingisa ya Nkolo na bango na mokano ya makambo manso

تَنَزَّلُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ ﴿٤﴾

5. Yango ezali kimia na mpe boboto kino ntongo ekotana.

سَلَـٰمٌ هِىَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ ٱلْفَجْرِ ﴿٥﴾

Al Bayyina
(Elembo ya polele)

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

1. Bapagano kati ya baye bazwa buku mpela moko na basambeli ya bikeko bakotika kompengwa te kino elembo ya polele ekoyelaka bango.
2. Motindami ayeli ayeli bango kouta epai na Nzambe (Allah) azali ko tangelo bango buku ya bopeto
3. O'kati na yango mikapo ya nsemba mizwami
4. Baye bazwaki buku bakabwanaki te nse ntango elembo ya polele ekomelaki bango
5. Esengamakaki te na bango nse bakumisa Nzambe (Allah) na bomoko bwa ye mpe batelemisa losambo mpe bafuta mpako, boye nde lingomba ya bosembo
6. Bapagano kati ya baye bazwa buku na basambeli ya bikeko bakozala o'kati ya mòtò seko na seko bango wana nde bazali bikelamu ya mabe
7. Yasolo baye bandimi mpe basali misala ya malamu, bango nde bazali bikelamu ya malamu
8. Lifuta lia bango epai ya nkolo na bango likozala lola ya lobiko loye mingala mizali kotiola o'nse na yango mpona libela, Nzambe (Allah) akosepela na bango

سُورَةُ البَيِّنَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنفَكِّينَ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿١﴾

رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ﴿٢﴾

فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ﴿٣﴾

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِن بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ ۚ وَذَٰلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ ﴿٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ أُولَٰئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

جَزَاؤُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ رَّضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ﴿٨﴾

bakosepela naye wana nde ekozala lifuta ya oyo abangi nkolo na ye.

Azzal Zala
(Boningani)



Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Ntango mabele ekoningana na koningana moko ya makasi

إِذَا زُلْزِلَتِ ٱلْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ﴿١﴾

2. Sima mabele ekobimisa mikumba na yango

وَأَخْرَجَتِ ٱلْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ﴿٢﴾

3. Mpe moto akoloba ete oyo nini boye?

وَقَالَ ٱلْإِنسَٰنُ مَا لَهَا ﴿٣﴾

4. Mokolo wona mabele ekosakola basango na yango.

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ﴿٤﴾

5. Pamba te mpo Nkolo nayo asili komonisa yango

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ﴿٥﴾

6. Mokolo wana bato bakobima bipai na bipai mpo ete bamonisa bango misala na bango

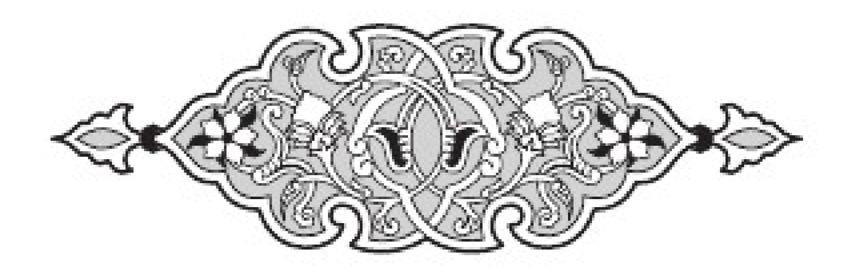
يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ ٱلنَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا۟ أَعْمَٰلَهُمْ ﴿٦﴾

7. Moto oyo asalaki bolamu moke lokola mbuma ya mabele akomona yango

فَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُۥ ﴿٧﴾

8. Na oyo mpe asalaki mabe moke lokola mbuma ya mabele akomona yango.

وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُۥ ﴿٨﴾



Al Andiyati
(Bakimi mbango)

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

1. Na lapi na bakimi mbango baye batondi na pema
2. Baye bazali kobimisa nzenzezi (mikalali)
3. Baye ba bandaka bitumba na ntongo
4. Mpe sima bazali komatisa putulu
5. Mpe bazali kokota o'kati ya mapinga ya banguna
6. Yasolo moto azali na botondi te mpona nkolo naye
7. Mpe yasolo moto azali nzeneneke na yango
8. Kasi pona mposa ya bomengo azali komipesa makasi
9. Ayebi te ntango bako bimisa maye ma zwami na malita
10. Mpe maye mabombamaki na mitema mikobima mpolele
11. Yasolo mokolo wana nkolo na bango ayebi sango na bango malamu mpenza.

سُورَةُ العَادِيَاتِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلْعَٰدِيَٰتِ ضَبْحًا ١
فَٱلْمُورِيَٰتِ قَدْحًا ٢
فَٱلْمُغِيرَٰتِ صُبْحًا ٣
فَأَثَرْنَ بِهِۦ نَقْعًا ٤
فَوَسَطْنَ بِهِۦ جَمْعًا ٥
إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٌ ٦
وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ٧
وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ ٱلْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ٨
۞ أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِى ٱلْقُبُورِ ٩
وَحُصِّلَ مَا فِى ٱلصُّدُورِ ١٠
إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌۢ ١١

Al Qarian
(Bobangi)

سُورَةُ القَارِعَةِ

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Bobangi
2. Eloko nini yango bobangi?
3. Nani akoyebisa yo eloko nini bobangi?
4. Mokolo moye bato bakozala lokola mpomboli ya kopanzana
5. Mpe bangomba bikokima ba mbango
6. Mpona moto oyo emekelo naye ekozala nkilo
7. Akozala na bomoyi ya esengo
8. Kasi mpona moto oyo emekelo naye ekozanga kilo
9. Mama naye akozala libulu ya mozindo makasi
10. Mpe nani akoyebisa yo tina nayango?
11. Ezali nde moto ya makasi

ٱلْقَارِعَةُ ﴿١﴾
مَا ٱلْقَارِعَةُ ﴿٢﴾
وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْقَارِعَةُ ﴿٣﴾
يَوْمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبْثُوثِ ﴿٤﴾
وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٱلْمَنفُوشِ ﴿٥﴾
فَأَمَّا مَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ ﴿٦﴾
فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٧﴾
وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ ﴿٨﴾
فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٌ ﴿٩﴾
وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ ﴿١٠﴾
نَارٌ حَامِيَةٌۢ ﴿١١﴾

Atakaasour
(Kowela bomengo)



Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Kowela bomengo ezali kokosa bino
2. Kino bokoya kotala malita (boko mona liwa)
3. Kasi boko yeba

أَلْهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ ﴿١﴾
حَتَّىٰ زُرْتُمُ ٱلْمَقَابِرَ ﴿٢﴾
كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

4. Sima lisusu boko yeba — ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٤
5. Kasi soki boyebaki yango yasolo — كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ٥
6. Yasolo bokomona lifelo — لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ٦
7. Sima boko mona yango yasolo na miso na bino — ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ٧
8. Mpe yasolo bokotunama mokolo wana na tina ya nkembo ya Nzambe (Allah) apesaki bino. — ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ٨

Al Ansr
(Sima ya nzanga)

سُورَةُ العَصْرِ

Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Na lapi na ngonga ya sima ya nzanga — وَالْعَصْرِ ١
2. Ya solo moto azali na kati ya libunga — إِنَّ الْإِنسَانَ لَفِي خُسْرٍ ٢
3. Longola nse baye ba ndimi mpe basali misala ya malamu, mpe bazali komisalisana na bosembo mpe bazali komisalisana na koyika mpiko — إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ٣

Al Houmazat
(Bato ya lokuta)



Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Etumbu ezali mpona moto nioso ya lokuta mpe maloba mabe — وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ١
2. Oyo azali kosangisa bomengo naye mpe azali kotanga yango — الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ٢
3. Akanisi ete bomengo naye ekopesa ye bomoyi ya seko — يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ٣

4. Kasi te yasolo akobwakama na kati ya Hutama
كَلَّا ۖ لَيُنبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ﴿٤﴾
5. Nani akoyebisa yo eloko nini Hutama ?
وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ﴿٥﴾
6. Mòtò ya Nzambe (Allah) oyo ezali ya ko pelisama
نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ ﴿٦﴾
7. Oyo ezali komata na motema
الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ﴿٧﴾
8. Yasolo yango ekozipa bango
إِنَّهَا عَلَيْهِم مُّؤْصَدَةٌ ﴿٨﴾
9. Batandami na molongo
فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ ﴿٩﴾

Al Fiil
(Nzoku)



Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Omonaki te ndenge nkolo nayo asalaki na bato ya nzoku ?
أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ﴿١﴾
2. Asukisaki mayele na bango te ?
أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ﴿٢﴾
3. Atindaki likolo na bango mapinga na bandeke
وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ﴿٣﴾
4. Ba bwakelaki bango mabanga ya mabele
تَرْمِيهِم بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ﴿٤﴾
5. Mpe ekomisaki bango lokola masisa ya koliama
فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾

Al Quraish
(Koraich)



Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Ezali mpona elaka ya ba koraich
لِإِيلَافِ قُرَيْشٍ ﴿١﴾
2. Na mibeko mia bango mitali mibembo na ntango ya elanga mpe ntango ya mpela
إِيلَافِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ﴿٢﴾

3. Esengeli na bango basambela nkolo ya ndako oyo (mecque)

فَلْيَعْبُدُوا۟ رَبَّ هَٰذَا ٱلْبَيْتِ ﴿٣﴾

4. Ye oyo azali ko leisa bango o'tango ya nzala mpe kobatela bango na tango ya bobangi

ٱلَّذِىٓ أَطْعَمَهُم مِّن جُوعٍ وَءَامَنَهُم مِّنْ خَوْفٍۭ ﴿٤﴾

Al Mahoun
(Bisengelami)

سُورَةُ المَاعُون

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Omoni te oyo azali kozwa mokolo ya suka na lokuta?

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ ﴿١﴾

2. Yewana nde azali kobengana mwana ya etike

فَذَٰلِكَ ٱلَّذِى يَدُعُّ ٱلْيَتِيمَ ﴿٢﴾

3. Mpe azali kotinda te baleisa babola

وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ﴿٣﴾

4. Etumbu ezali pona basambeli

فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ ﴿٤﴾

5. Baye bazali kolekisa ngonga ya losambo na tina te

ٱلَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٥﴾

6. Baye bazali kosambela mpona bamona bango

ٱلَّذِينَ هُمْ يُرَآءُونَ ﴿٦﴾

7. Mpe bazali kopekisa bisengelami

وَيَمْنَعُونَ ٱلْمَاعُونَ ﴿٧﴾

Al Qausar
(Liziba ya Kausar)



Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Yasolo topesaki yo liziba

إِنَّآ أَعْطَيْنَٰكَ ٱلْكَوْثَرَ ﴿١﴾

2. Sambela mpona nkolo nayo mpe bonzela ye mbeka

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنْحَرْ ﴿٢﴾

3. Yasolo oyo akoyina yo yewana nde akolimwa mpe akozala na bokitanite

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ ٱلْأَبْتَرُ ﴿٣﴾

Al Kafiroun
(Bapagano)

سُورَةُ الكَافِرُونَ

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Loba eh! bino bapagano
2. Na kosambela te oyo bozali kosambela
3. Bino mpe bokosambela te oyo nazali kosambela
4. Mpe ngai na kosambela soko moke te oyo bozali kosambela
5. Bino mpe lokola boko sambela soko moke te oyo nga nazali kosambela
6. Bino nalingomba na bino ngai mpe na oyo ya ngai

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْكَٰفِرُونَ ١
لَآ أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ٢
وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ ٣
وَلَآ أَنَا۠ عَابِدٌ مَّا عَبَدتُّمْ ٤
وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ ٥
لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِىَ دِينِ ٦

Annasr
(Lisungi)

سُورَةُ النَّصْرِ

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Ntango lisungi ya nkolo nayo mpe elonga naye ekoya
2. Mpe okomona bato ebele bakoyingela o'lingomba ya Nzambe (Allah)
3. Kumisa nkolo nayo mpe tonda ye botondi mpe senga ye bolimbisi, mpo ete ye atonda bolimbisi.

إِذَا جَآءَ نَصْرُ ٱللَّهِ وَٱلْفَتْحُ ١
وَرَأَيْتَ ٱلنَّاسَ يَدْخُلُونَ فِى دِينِ ٱللَّهِ أَفْوَاجًا ٢
فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَٱسْتَغْفِرْهُ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابًۢا ٣

Al Masad
(Minyololo)

سُورَةُ المَسَدِ

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Tika ete maboko ya Abu lahabe mabebisama — تَبَّتۡ يَدَآ أَبِي لَهَبٖ وَتَبَّ ١
2. Bomengo bwaye na maye azali kozwa ekosalisa ye te — مَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُ مَالُهُۥ وَمَا كَسَبَ ٢
3. Akozikisama na mòtò ya kopela — سَيَصۡلَىٰ نَارٗا ذَاتَ لَهَبٖ ٣
4. Mpela moko na mwasi naye mokumbi nkoni — وَٱمۡرَأَتُهُۥ حَمَّالَةَ ٱلۡحَطَبِ ٤
5. Monyololo mikozala na kingo na ye — فِي جِيدِهَا حَبۡلٞ مِّن مَّسَدِۭ ٥

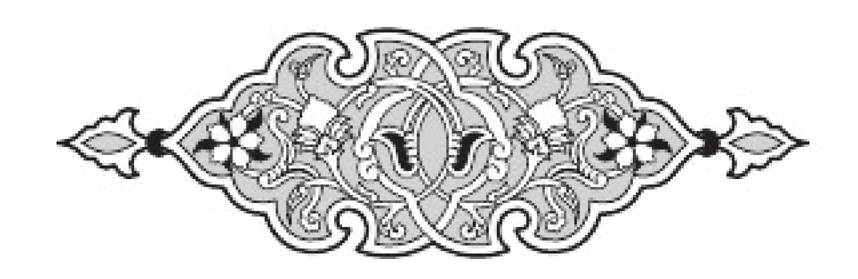
Al Ikrlas
(Bomoko Bwa Nzambe (Allah))



Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Loba Nzambe (Allah) azali nse moko — قُلۡ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ ١
2. Nzambe (Allah) akoka — ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ ٢
3. Abota te mpe abotama te — لَمۡ يَلِدۡ وَلَمۡ يُولَدۡ ٣
4. Mpe azali na mokokani te. — وَلَمۡ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدُۢ ٤



Al Falaq
(ebandeli ya ntongo)

سورة الفلق

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Loba nazali kosenga libateli epai ya nkolo oyo atanisaka ntongo	قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلْفَلَقِ ١
2. Kouta na mabe oyo ye akela	مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ٢
3. Kouta na mabe ya molili ya makasi	وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ٣
4. Mpe kouta na mabe ya baye bazali kofula mopepe ya mabe na mazita	وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ فِى ٱلْعُقَدِ ٤
5. Mpe kouta na mabe na bato ya mitema likunya ntango bazali kosala likunya.	وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ٥

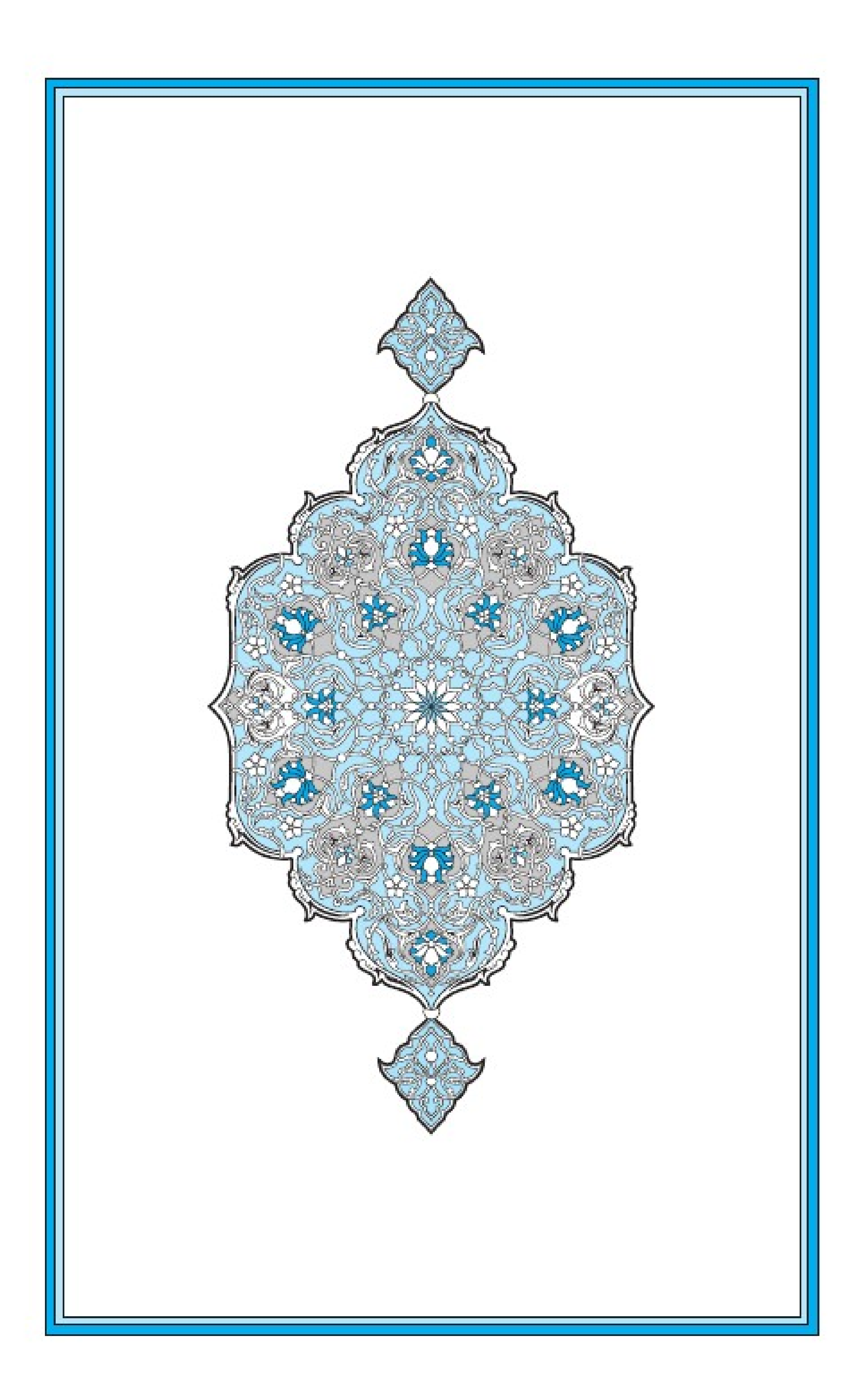
Annaas
(Bato)



Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Loba nasengi libateli epai ya nkolo ya bato	قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ ١
2. Mokonzi ya bato	مَلِكِ ٱلنَّاسِ ٢
3. Nzambe (Allah) ya bato	إِلَٰهِ ٱلنَّاسِ ٣
4. Kouta na komekama ya milimo mabe	مِن شَرِّ ٱلْوَسْوَاسِ ٱلْخَنَّاسِ ٤
5. Oyo azali kofula makanisi mabe o'mitema mia bato	ٱلَّذِى يُوَسْوِسُ فِى صُدُورِ ٱلنَّاسِ ٥
6. Azala moto to elima	مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ ٦

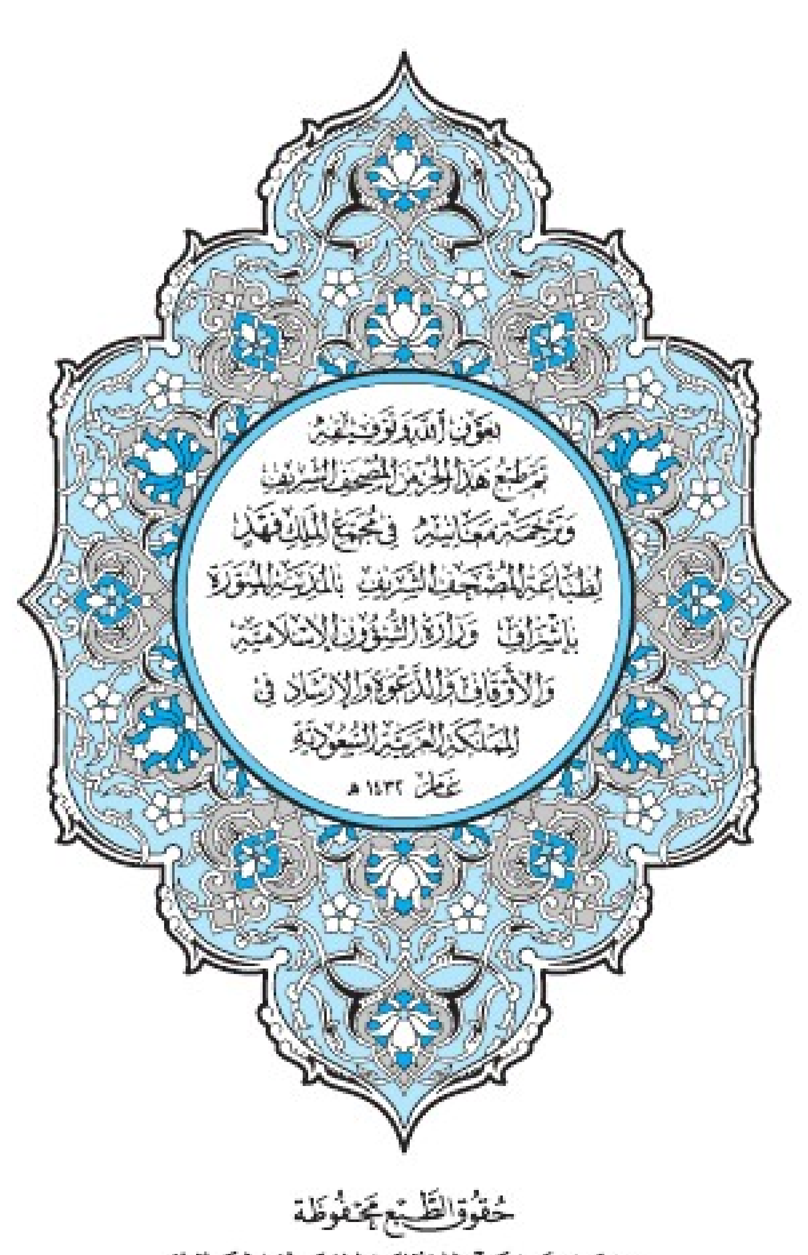


Ela'kisami ya ba nkombo ya Mokapo (Surati)

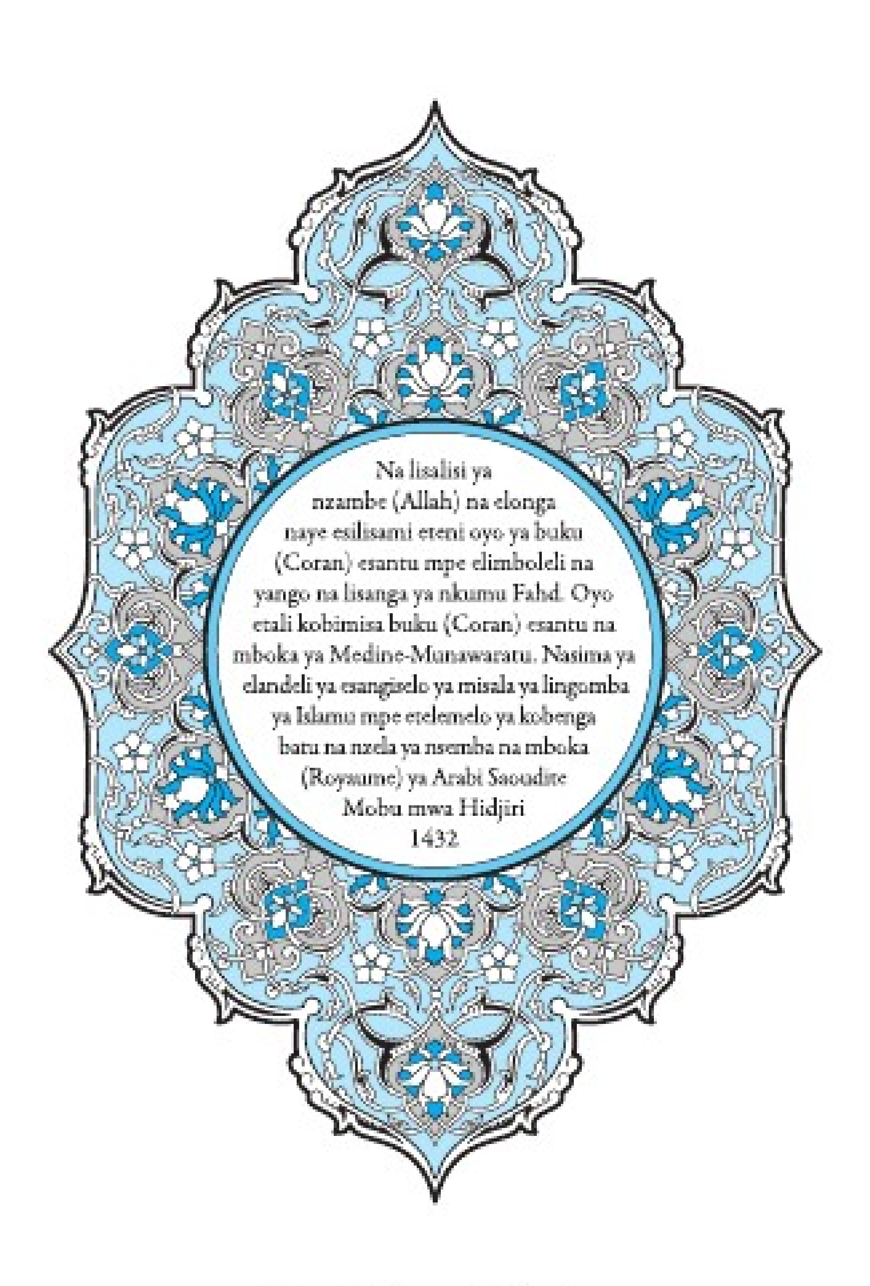
Mpe bolakisi ya ba mokapo oyo ekitaki
na mecque mpe madina kati na yango

Surati (Eteni)	Motango na Yango	Mologno	السورة
Surati Al Fatiha	1	1	الفَاتِحَة
Surati An-Naba	78	2	النَّبَإ
Surati An-Nazianti	79	5	النَّازِعَات
Surati Abasa	80	8	عَبَسَ
Surati Attakwir	81	10	التَّكوِير
Surati Al Infituar	82	12	الانفِطَار
Surati Al Muthafifine	83	13	المطفِفِين
Surati Al Inchiqaq	84	15	الانشِقَاق
Surati Al Burudj	85	17	البُرُوج
Surati A Tariq	86	19	الطَّارِق
Surati Al Anlah	87	20	الأَعْلَى
Surati Al Ranchiya	88	21	الغَاشِيَة
Surati Al Fadjir	89	23	الفَجْر
Surati Al Balad	90	25	البَلَد
Surati Achamsou	91	26	الشَّمْس
Surati Allailou	92	27	اللَّيل
Surati Addouha	93	29	الضُّحَى
Surati Assharahou	94	30	الشَّرْح

Surati (Eteni)	Motango na Yango	Mologno	السورة
Sûratu Attini	95	30	التِّين
Sûratu Al Anlaqa	96	31	العَلَق
Sûratu Al Qadr	97	32	القَدْر
Sûratu Al Bayyina	98	33	البَيِّنَة
Sûratu Azzal Zala	99	34	الزَّلْزَلة
Sûratu Al Andiyati	100	35	العَاديَات
Sûratu Al Qarian	101	36	القَارِعَة
Sûratu Atakaasour	102	36	التَّكاثُر
Sûratu Al Ansr	103	37	العَصْر
Sûratu Al Houmazat	104	37	الهُمَزَة
Sûratu Al Fiil	105	38	الفِيل
Sûratu Quraish	106	38	قُرَيْش
Sûratu Al Mahoun	107	39	الماعُون
Sûratu Al Qausar	108	39	الكَوْثَر
Sûratu Al Kafiroun	109	40	الكافِرون
Sûratu Annasr	110	40	النَّصْر
Sûratu Al Masad	111	41	المَسَد
Sûratu Al Ikrlas	112	41	الإخْلاص
Sûratu Al Falaq	113	42	الفَلَق
Sûratu Annaas	114	42	النَّاس



ص.ب ٦٢٦٢ – المدينة المنورة
www.qurancomplex.gov.sa
contact@qurancomplex.gov.sa



Mpona Kobimisa Buku Oyo
Coran Esantu Etali Kaka Lisanga Ya Nkumu Fahd

PO Box 6262 – al-Madinah al-Munawwarah
www.qurancomplex.gov.sa
contact@qurancomplex.gov.sa

ⓒ مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤٣٢ هـ
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر .

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف
الفاتحة وجزء عمّ وترجمة معانيهما إلى لغة اللنغالا . / مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف . - المدينة المنورة ١٤٣٢ هـ

٥٦ ص ؛ ١٤ × ٢١ سم

ردمك: ٨-٠٥-٨٠٩٥-٦٠٣-٩٧٨

١- القرآن - ترجمة أ. العنوان
ديوي ٢٢١،٠٤ ١٤٣٢/٥٨٢٤

رقم الإيداع: ١٤٣٢/٥٨٢٤

ردمك: ٨-٠٥-٨٠٩٥-٦٠٣-٩٧٨



٥٠٠٠/هـ ١ ن غ (٨)(١)

ردمك: ٨-٠٥-٨٠٩٥-٦٠٣-٩٧٨